



413840

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG

230V/300W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se «Finn din motorvarmer» på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. For best mulig varmeeffekt:

⚠ Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort

⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.

⚠ Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.

Om montering på ditt fordon krever en monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Om ditt fordon ikke finnes med i tabellen, skanna QR-koden for en oppdatert anvisning eller se «Hitta din motorvarmare» på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvarmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvarmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFA's anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och varmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fraskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvarmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteres i fordonets motorrom skall vara monterede av en autoriserad verkstad.

⚠ Motorvarmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av og På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid innkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas først till bilen innan man kopplar schuko till godkjend kontaktpunkt i det fasta nettet.

⚠ DEFA motorvarmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 innkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvarmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvarmaren är kontinuerlig ansluten eller når fordonet inte är i bruk, skall følgende årlig service utføres:

- Kontrollera motorvarmerens funktion och eventuellt byt varmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvarmaren i pulsstyrt uttag där varmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvarmarens livstid dramatisk. Användande av motorvarmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Detta är en oljevvarmer som förvarmer oljan og inte kylväsken. Temperaturökningen på motorblokken ved innkoppling av varmaren kan därför inte jämföras med en motorvarmare som varmer kylväsken. För bästa möjliga varme-effekt:

⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta og rena.

⚠ Bifogad varmeledende pasta skall vara pålagd.

⚠ Fästet skall pressa varmaren mot motorn så att varmaren sitter fast og har största möjliga kontaktyta.

⚠ En kontaktvarmare måste INTE monteres på komposittmateriale.

FI Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhityden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojavaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettyä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittelee öljyn eikä jäädytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäädytysnesteeseen. Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

⚠ Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant. For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the oil sump.

⚠ Apply the supplied Heat Sink Compound.

⚠ The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmern müssen sorgfältig gereinigt werden.

- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**
- ⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Komposittmaterial montiert werden.**



- ① Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- ② Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- ③ Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- ④ Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- ⑤ Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- ⑥ Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- ⑦ Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

| ① | ② | ③ | ④ | ⑤ | ⑥ | ⑦ |
|----------------------|-----------|---------|---|---|---|---|
| | | | | | | |
| LEXUS | | | | | | |
| CT 200h | 2011> | 2ZR-FXE | F | | | 2 |
| TOYOTA | | | | | | |
| AURIS 1.6 | 07> | 1ZR-FE | F | | | 1 |
| AURIS 1.6 | 2011>2012 | 1ZR-FAE | F | | | 1 |
| AURIS 1.6 | 2013> | 1ZR-FAE | F | | | 1 |
| AURIS 1.6 | 2013> | 1ZR-FE | F | | | 2 |
| AURIS 1.8 HYBRID | 2013> | 2ZR-FXE | F | | | 2 |
| AVENSIS 1.6 | 2009> | 1ZR-FAE | F | | | 1 |
| AVENSIS 1.6 (ZRT270) | 2012> | 1ZR-FAE | F | | | 1 |
| AVENSIS 1.8 | 2009>2011 | 2ZR-FAE | F | | | 1 |
| AVENSIS 1.8 (ZRT271) | 2012> | 2ZR-FAE | F | | | 1 |
| COROLLA 1.6 | 2007> | 1ZR-FE | F | | | 1 |
| COROLLA 1.6 | 2009> | 1ZR-FAE | F | | | 1 |
| COROLLA 1.6 | 2014> | 1ZR-FAE | F | | | 1 |
| PRIUS 1.8 | 2009>2011 | 2ZR-FXE | F | | | 2 |
| PRIUS 1.8 | 2012> | 2ZR-FXE | F | | | 2 |
| PRIUS + 1.8 | 2012> | 2ZR-FXE | F | | | 2 |

| TOYOTA | | | | | | |
|-------------------|-------|---------|---|--|--|---|
| PRIUS PLUG-IN 1.8 | 2012> | 2ZR-FXE | F | | | 2 |
| VERSO 1.6 | 2009> | 1ZR-FAE | F | | | 1 |
| VERSO 1.8 | 2009> | 2ZR-FAE | F | | | 1 |
| VERSO 1.8 | 2013> | 2ZR-FAE | F | | | 1 |



1

(NO) Rengjør motorblokken godt i området der varmeren skal monteres. **NB! Evt. støpeflask på monteringsstedet fjernes.** Påfør den vedlagte Heat Sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (1) med kontakten pekende nedover. Monter den vedlagte bolten (2) med låseskiven, og braketten (3) i det ledige gjenga hullet på motoren. Ikke trekk til bolten. Juster varmeren og braketten slik at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten (4). Trekk til bolten (2) for braketten. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. **NB!** Ikke strips kabelene til AC- eller bremsrør.

(SE) Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. **OBS! Eventuellt gjutskägg på monteringsytan tas bort.** Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (1) med kontakten pekande nedåt. Montera den bifogade bulten (2) med låsbrickan och fästet (3) i det lediga gängade hålet på motorn. Dra inte åt bulten. Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (4). Dra åt bulten (2) till fästet. **OBS! Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.** **OBS! Fäst kabeln i original kabelstam. INTE mot bromsrör eller AC-rör**

(FI) Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta. **HUOM! Poista mahdolliset valuhilseet asennuskohdasta.** Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Lämmitin (1) asennetaan siten että pistoke osoittaa alaspäin. Lämmittimen kiinnitysrauta (3) asennetaan mukana seuraavalla pultilla (2) ja jousilaatalla vapaana olevaan kierteistettyyn reikään moottorissa, mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Asenna lämmitin paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään (4) ja kiristä pultti (2). **HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.** **HUOM! Panssarikaapeleita EI saa kiinnittää ilmastointilaitteen- tai jarruputkiin.**

(GB) Thoroughly clean the area where the heater is to be mounted. **Note! Remove any casting flash from the mounting area.** Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater (1) with the outlet plug pointing downwards. Fit the enclosed bolt (2) with the lock washer and bracket (3) in the free threaded hole on the engine. Do not tighten the bolt. Adjust the heater

and bracket so that the lug of the heater fits the hole on the bracket (4). Tighten the bolt (2) for the bracket. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. **Note!** Do not fasten the cables to any AC- or brake tubes.

(DE) Die Abdeckung unter dem Motor demontieren. Den Motorblock gut in dem Bereich, in dem der Wärmer montiert werden soll, reinigen. **Wichtig! Evtl. Gußrückstände müssen entfernt werden.** Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (1) mit dem Kontakt nach oben zeigend montieren. Die mitgelieferte Schraube (2) mit Zahnscheibe und Halter (3) in der freien Gewindebohrung am Motor montieren. Die Schraube aber nicht festziehen. Den Wärmer und den Halter so justieren, dass der Zapfen in der Bohrung (4) des Halters liegt. Die Schraube (2) festziehen. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann durch leichtes Biegen justiert werden. **Wichtig!** Die Kabel nicht an AC- oder Bremsleitungen befestigen.

(RU) Тщательно очистите область установки подогревателя. **Внимание! Удалите любые отложения с области установки.** Нанесите поставляемую с подогревателем термопасту на поверхности подогревателя, которые будут контактировать с двигателем. Закрепите подогреватель (1) с поворотом штепсельного контакта вниз. Установите прилагаемый болт (2) со стопорной шайбой и кронштейном (3) в свободном резьбовом отверстии в двигателе. Не затягивайте болт. Установите подогреватель и кронштейн так, чтобы выступ на подогревателе попал в отверстие в кронштейне (4). Затяните болт (2) кронштейна. **Внимание!** Согните кронштейн, если он недостаточно прижимает подогреватель и затяните болт. **Внимание!** Не прикрепляйте кабели к трубкам кондиционера и тормозной системы.





2

NO Demonter plastplaten under motoren. Rengjør motorblokken godt i området der varmeren skal monteres. **NB! Evt. støpeflask på monteringsstedet fjernes.** Demonter bolten (2) for festejernet (1) til kabelkontaktten. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-sink" på varmerens kontaktflate mot bunnpannen. Monter festejernet (4) til varmeren med den originale bolten (2), ovenpå festejernet (1), men **ikke trekk til bolten.** Monter varmeren på plass med kontakten nedover og juster varmeren slik at knasten på varmeren kommer i hullet (5) på braketten. Trekk til bolten (2) og påse at varmeren sitter godt fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. **NB!** Ikke strips kablene til AC- eller bremserør.

SE Demontera plastskyddet under motorn. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. **OBS! Eventuellt gjutskägg på monteringsytan tas bort.** Demontera bulten (2) till fästet för el-kontakten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera fästet (4) med original bulten (2) ovanför originalfästet (1) i det lediga gängade hålet på motorn. **Dra inte åt bulten.** Montera värmaren med kontakten nedåt och fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (5). Dra åt bulten (2) till fästet. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. **OBS!** Fäst kablarna i original kabelstam. INTE mot bromsrör eller AC-rör.

FI Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta. **HUOM! Poista mahdolliset valuhilseet asennuskohdasta.** Irrota johtosarjan kiinnitysraudan (1) pultti (2) moottorista. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Lämmitin (3) asennetaan siten että pistoke osoittaa alaspäin. Lämmittimen kiinnitysrauta (4) asennetaan alkuperäisellä pultilla (2) paikalleen, kiinnitysraudan (1) päälle, mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Asenna lämmitin paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään (5) ja kiristä pultti (2). **HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.** Huom! Panssarikaapeleita EI saa kiinnittää ilmastointilaitteen- tai jarruputkiin.

GB Remove the engine compartment undertray. Thoroughly clean the area where the heater is to be mounted. **Note! Remove any casting flash from the mounting area.** Remove the bolt (2) for the fixing iron (1). Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces against the oil sump. Fit the heaters fixing iron (4) with the original bolt (2) above the fixing iron (1). Do **NOT** tighten the bolt. Fit the heater with the outlet plug pointing downwards. Adjust the heater so that the lug of the heater fits the hole (5) on the bracket. Tighten the bolt (2) and make sure that the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. **Note!** Do not fasten the cables to any AC- or brake tubes.

DE Die Abdeckung unter dem Motor demontieren. Den Motorblock gut in dem Bereich, in dem der Wärmer montiert werden soll, reinigen. **Wichtig! Evtl. Gußrückstände müssen entfernt werden.** Die Schraube (2) für den Halter (1) des Steckkontaktes demontieren. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Halter (4) für den Wärmer mit der originalen Schraube (2) über dem Halter (1) montieren, **die Schraube aber nicht festziehen.** Den Wärmer mit dem Kontakt nach oben so montieren, dass der Zapfen in der Bohrung (5) des Halters liegt. Die Schraube (2) festziehen und auf festen Sitz des Wärmers achten. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann durch leichtes Biegen justiert werden. **Wichtig!** Die Kabel nicht an AC- oder Bremsleitungen befestigen.

RU Снимите защиту картера. Тщательно очистите область где будет установлен подогреватель. **Внимание! Удалите ржавчину с зоны установки.** Открутите болт (2) с фиксатора (1). Нанесите поставляемую вместе с подогревателем DEFA термопасту на поверхности подогревателя, которые будут контактировать с двигателем. Закрепите фиксатор подогревателя (4) оригинальным болтом (2) над фиксатором (1). **НЕ** затягивайте болт. Закрепите подогреватель с поворотом штепсельного контакта вниз. Установите подогреватель таким образом, чтобы выступ на нем попал в отверстие (5) в кронштейне. Затяните болт (2) и убедитесь, что подогреватель установлен правильно и плотно прилегает к поддону. **Внимание!** Согните кронштейн, если он недостаточно прижимает подогреватель и затяните болт. **Внимание!** Не прикрепляйте кабели к трубопроводам кондиционера или тормозной системы.

